

# Radlice VARES

Radlice pro travní (zahradní) dvounápravové traktory a čtyřkolky  
Schneeräumschilder für Rasentraktoren und ATV



**VARES Mníchovice a. s.**  
Pražská 539, 251 64 Mníchovice,  
CZECH REPUBLIC  
www.vares.cz • info@vares.cz  
Tel: +420 323 631 333  
+420 323 631 334  
Fax: +420 323 640 466

**Obsah:**  
Návod k používání (CZ) 2  
Anwendungsweise (GER) 7

*Původní návod k používání  
Osmé vydání – leden 2021*

## 1. Úvod

Povinností uživatele a obsluhy je řádně se seznámit před zahájením práce s Návodem k používání. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti práce, montáži, obsluze, údržbě a je nutné ho považovat za součást zařízení. Bezporuchová, bezpečná práce se strojem a jeho životnost do značné míry závisí na jeho správné a pečlivé údržbě. Jestliže Vám budou některé informace v návodu nesrozumitelné obraťte se na výrobce stroje. Doporučujeme Vám vyhotovit si po vyplnění údajů o koupi stroje kopii návodu k používání a originál si pečlivě uschovejte pro případ ztráty nebo poškození. Při práci je zejména nutné řídit se bezpečnostními pokyny, abyste se vyvarovali nebezpečí zranění sebe nebo osob v okolí. Tyto pokyny jsou v návodu k používání označeny tímto výstražným bezpečnostním symbolem.



**Když uvidíte v návodu tento symbol, pečlivě si přečtěte následující sdělení.**

## 2. Určení

Radlice je určena především pro shrnování sněhu, ale i ostatních sypkých materiálů např. zahradní zeminy, písku, štěrku apod. Radlice je nastavitelná vlevo a vpravo celkem v 5 polohách. Nastavení úhlu radlice se provádí ručně (u radlic STANDART), nebo přímo z místa řidiče pomocí páky vedené z domečku radlice (u radlic KOMFORT).

Zvedání radlice (poloha pro práci/ poloha pro přejezd) je možno provádět boční pákou (u radlice STANDART a KOMFORT). Zvedání radlice je možné také pomocí navijáku.



**Použití jakýmkoliv jiným způsobem než uvádí výrobce je v rozporu s určením stroje. Tento stroj musí být provozován pouze osobami, jež dobře znají jeho vlastnosti a jsou obeznámeny s příslušnými předpisy jeho provozu. Jakékoliv svévolné změny provedené uživatelem na tomto stroji zbavují výrobce zodpovědnosti za následné škody nebo zranění!**

## 3. Technická data

Ukazatel typ	Jednotka	Hodnota	
		STANDART	KOMFORT
šířka provedení 1000 mm	mm	1 000	1 000
šířka provedení 1180 mm	mm	1 180	1 180
šířka provedení 1400 mm	mm	1 400	1 400
výška	mm	400-550	400-550
hmotnost	kg	20-40	20-45

**Maximální rychlost pro práci s radlicí je 6 km/hod!**

## 4. Montáž

**Radlice STANDART:**

- vyjměte plech radlice z kartonové krabice
- přišroubujte gumovou lištu **2** s přitlačnou lištou **3**,
- poté zasuňte díl „A“ **10** do domečku radlice **6**,
- vložte čep **11** a zajistěte pérovou závlačkou **24**,
- zasuňte páku radlice **16**,
- zajistěte šroubem M8 se samojistnou maticí.

Po přimontování závěsného rámu radlice k traktoru přiložte radlici s přimontovaným dílem „A“ a zasuňte čep rámu **15** a zajistěte pérovou závlačkou **24**.

**Radlice KOMFORT:**

- vyjměte plech radlice z kartonové krabice
- přišroubujte přiloženými „vratovými“ šrouby M8x35 a maticemi M8 s podložkou do odpovídajících otvorů gumový břit **2** s přitlačnou lištou **3**
- zasuněte díl „A“ **10** do domečku radlice **6**
- ze spodní strany vložte čep **11** a shora jej zajistěte přes podložku pr.17 pérovou závlačkou **24**
- do svislého čtvercového profilu na domečku radlice vsuňte páku ovládání radlice a zajistěte šroubem M8x50 se samojistnou maticí M8
- spojte páku radlice s madlem páky radlice a zajistěte šroubem M8x40 a samojistnou maticí M8
- zasuněte páku radlice **16** do šikmého čtvercového profilu na dílu „A“ a zajistěte šroubem M8x50 se samojistnou maticí

Po přimontování závěsného rámu radlice k traktoru přiložte radlici s přimontovaným dílem „A“ a zasuňte čep rámu **15** a zajistěte pérovou závlačkou **24**.

*Závěsný rám radlice můžete i po odejmutí radlice ponechat na traktoru. Toto řešení nabízí celoročně možnost okamžitého nasazení a použití radlice i mimo hlavní, tedy sněhovou sezónu. Nasazení samotné radlice na závěsný rám je záležitostí cca 2 minut. Efektivita shrnování konkrétního materiálu je ovlivněna výkonem motoru používaného „malotraktoru“. Pokud v zimním období dochází při shrnování sněhu k prokluzování kol, doporučujeme použít sněhové řetězy.*

*Radlice jsou dodávány v „odpruženém“ provedení. Při eventuálním nárazu radlice např. do obrubníku nebo zmrzlé hromady sněhu není náraz přenesen přímo na šasi traktoru, ale je tlumen (vyrovnán) pružinami.*

*Radlice jsou dodávány pro dvounápravové traktory těchto typů: AGROJET, STARJET Excellent, KARSIT, TORO, BRILL Crossower 92, BRILL Crossower 102, HUSQVARNA CTH/LT, SNAPPER RD 2140, SNAPPER RD 2140 4X4, JOHN DEER X130R, JOHN DEER X300R, JOHN DEER X540, COUNTAX D 18/50, MTD J130, MTD VISION, MTD E130, WESTWOOD 1300/1600, WESTWOOD V 20/50, WISCONSIN Riviera 29, CG/TC, CG 388mm, XG 140/160, CG 2315, CG 368 mm.*

*K ostatním typům traktorů je možno po dohodě a zapůjčení traktoru vyrobit rám přímo na míru.*

## 5. Obsluha a bezpečnost práce



Montáž, připojení, uvedení do provozu rovněž i údržba a opravy může provádět **jen kvalifikovaný, proškolený personál** při dodržování ustanovení tohoto návodu k používání.

- Práci se strojem může provádět pouze osoba, která je dokonale obeznána se seřizováním, jeho ovládním a základními pravidly bezpečnosti práce, včetně rizik, které z práce vyplývají. Zaškolení obsluhy, včetně ověření znalostí, musí být prokazatelně provedeno.
- Poškozený stroj nesmí být nikdy uveden do provozu.
- Dříve než začnete jakkoliv obsluhovat stroj, pečlivě si přečtěte tento návod k používání.
- Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny obsažené v tomto návodu k používání.
- Stroj smějí obsluhovat pouze pracovníci starší 18ti let, duševně a tělesně způsobilí, proškolení a pověřeni obsluhou stroje.
- Pracovníci provádějící obsluhu a údržbu stroje musí být prokazatelně seznámeni s tímto návodem k používání.
- Seřizování, údržba a čištění stroje provádějte pouze za klidu stroje a při jeho zajištěné poloze.
- Před zahájením práce: zkontrolujte šroubové spoje.
- Při opravách, seřízení či výměně dílů je zakázáno pracovat pod nezajištěným strojem připojeným k traktoru, jehož motor je v chodu a není zajištěn proti rozjetí.
- Odpojování stroje od traktoru provádíme na rovném, suchém a pevném pozemku.
- Bezpečnostní značení na stroji udržujte v čitelném stavu.
- **Maximální rychlost pro práci s radlicí je 6 km/hod!**

## 6. Údržba



Před prvním použitím je vhodné namazat všechny pohyblivé součásti strojním olejem. Další mazání doporučujeme dle potřeby v závislosti na četnosti používání. Radlice je vybavena dvěma výškově nastavitelnými vodícími talířky, které zamezují předčasnému opotřebením stírací lišty. Lištu lze otočit a používat ji z „druhé“ strany. V případě potřeby je možno objednat novou gumovou lištu i jakýkoliv další náhradní díl viz. tabulka. Před uložením (uskladněním) na delší dobu doporučujeme radlici očistit od hrubých nečistot a eventuálně umýt vodou. Odřená místa a eventuální odloupený nátěr včas opravte vhodnou konzervací nebo nátěrem. Vhodná je také kontrola všech šroubových spojů a jejich dotažení. Radlici je vhodné skladovat na bezpečném a suchém místě.

## 7. Vybavenost bezpečnostními piktogramy

Uživatel stroje je povinen udržovat piktogramy v čitelném stavu a při jejich poškození zajistit náhradu.



- prostuduj návod k používání
- nebezpečí při činnosti stroje – možnost naražení strojem

## 8. Servis a náhradní díly

Záruční servis a odstranění závad zjištěných při údržbě zabezpečuje výrobce. Výrobce zajišťuje také dodávky všech náhradních dílů buď přímo, nebo prostřednictvím autorizovaných prodejců.

## 9. Skladování

Díly stroje skladujte v zastřešeném, zabezpečeném prostoru v neagresivním prostředí. Bude-li výrobek skladován déle než 1 rok, je nutné provést konzervaci kovových dílů.

## 10. Likvidace stroje/výrobku a jeho částí

Po uplynutí doby životnosti stroje/výrobku nebo v okamžiku, kdy by jeho oprava byla neekonomická, likvidují se jednotlivé části po celkové demontáži stroje/výrobku v souladu s požadavky zákona o odpadech č. 185/2001 Sb., ve znění pozdějších předpisů následovně:

Kovové části se roztřídí podle druhu kovů a nabídnou k prodeji organizaci zabývající se sběrem druhotných surovin.

Části elektrických zařízení se odevzdají organizaci pověřené sběrem a likvidací elektroodpadu.

Části z umělých hmot a podobných materiálů nepodléhajících přirozenému rozkladu se roztřídí a odevzdají organizaci zabývající se sběrem těchto materiálů.

Pokud jsou součástí vašeho stroje/výrobku pneumatiky, odevzdejte je na místo zpětného odběru pneumatik. Seznam míst s možností vyhledání nejbližšího odběrného místa ve Vašem kraji naleznete na stránkách Ministerstva životního prostředí: <http://iris.mzp.cz/Aplikace/azop.nsf>.

Místem zpětného odběru pneumatik je také výrobce Vašeho stroje/výrobku společnost VARES Mnichovice a. s., provozovna Pražská 539, 251 64 Mnichovice, [www.vares.cz](http://www.vares.cz)

## 11. Tabulka náhradních dílů – radlice traktorové

Čísla v prvním sloupečku odpovídají číslům v rozkreskách na poslední straně tohoto návodu.

K objednávaným náhradním dílům je vždy nutné uvést typ radlice:

Číslo	Popis
1	Plech radlice 1 000 mm / 1 180 mm / 1 400 mm
2	Gumová lišta 1 000 mm / 1 180 mm / 1 400 mm
3	Přítlačná lišta gumy 990 mm / 1 170 mm / 1 390 mm
4	Vodící talířek
5	Pouzdro vodícího talířku
6	Domeček radlice odpružené STANDART komplet
6	Domeček radlice odpružené KOMFORT komplet
7	Čep domečku 400 mm (360 mm typ SD)
8	Péro radlice 287403
9	Šroub s okem M 10x120x15
10	Díl „A“ nový typ
11	Čep „A“ nový typ
12	Aretace „A“ pozic bez péra
13	Příruba kosočtverec pozink
14	Pružina aretace
15	Čep rámu 310 mm
16	Páka radlice 3x ohnutá 2213
17	Madlo páky radlice
18	Návlek madla páky radlice
19	Pružný kolík 3x24 mm
20	Šroub M8x35 vratový pozink
21	Podložka 8,4 plochá pozink
22	Matka M8 pozink
23	Šroub pouzdra vodícího talířku M12x16 stavěcí imbus pozink
24	Pérová závlačka 3 mm
25	Podložka 17 plochá pozink
26	Šroub M6x10 imbus pozink
27	Matka M10 pozink
28	Podložka 10.5 plochá pozink
29	Šroub páky radlice M8x40 pozink
30	Matka M8 samojistná pozink
31	Vnitřní díl domečku radlice
32	Čep vnitřního dílu domečku radlice 255 mm
33	Pružina domečku radlice – přítlačná
34	Podložka přítlačné pružiny
35	Páka ovládání radlice
36	Šroub M10x60 vratový pozink
37	Šroub páky radlice M8x50
38	Ochranný návlek napínáku pružiny
39	Šroub M10 x 25 pozink

## 12. Záruční list

Záruční list patří k prodávanému výrobku odpovídajícího typu jako část jeho příslušenství. Je třeba jej předložit při každé reklamaci. Za předpokladu dodržení záručních podmínek poskytujeme spotřebiteli záruční dobu

### 24 měsíců ode dne prodeje

Dodavatel poskytuje záruční lhůtu na funkčnost stroje, který byl předmětem dodávky, v délce stanovené kupní smlouvou, (tj. 24 měsíců od zakoupení výrobku), za předpokladu, že stroj pracuje v jednosměnném provozu. Záruka se vztahuje na všechny závady a poruchy vzniklé vinou vady materiálu. Plnění záruky je podmíněno dodržováním návodu k používání, prováděním základní údržby, bez jakýchkoliv zásahů do konstrukce výrobku. Závady na výrobku v záruční době odběratel neodstraňuje, oznámí je dodavateli, se kterým dohodne způsob jejich odstranění. Dodavatel neručí ze škody nebo poškození vzniklé při opravách, výměnách dílů apod., které nebyly provedeny podle pokynů uvedených v návodu k používání a podle požadavků obecně platných bezpečnostních předpisů. Při dodržení záručních podmínek a po předložení dokladu o koupi a správně vyplněného záručního listu, odstraní dodavatel bezplatně veškeré poruchy, způsobené výrobními vadami nebo vadným materiálem tak, aby mohl být výrobek řádně užíván.

Záruka se nevztahuje na přirozené opotřebení součástí a na závady vzniklé mechanickým poškozením, neodbornou instalací nebo manipulací, vniknutím cizích těles do pracovního ústrojí stroje nebo živelnými událostmi. Záruka se nevztahuje na vady způsobené vnějšími vlivy, jako jsou například poruchy v elektrické síti, poškození způsobené živelnými pohromami, nevhodné provozní podmínky, nebo je-li výrobek používán v rozporu s návodem k používání. Nárok na záruku zaniká rovněž v případě neoprávněného zásahu do zařízení majitelem nebo jinou osobou (organizací).

Prodávající je povinen řádně a úplně vyplnit tento záruční list. Neúplný nebo neoprávněně měněný záruční list je neplatný. Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek v záruční opravě. Doporučujeme Vám společně se záručním listem a dokladem o koupi uschovat i doklady o provedení opravy.

Pokud bude při opravě zjištěno, že se na uplatňovanou závadu nevztahují uvedené záruční podmínky, uhradí náklady s jejím odstraněním zákazník.

Název a typ výrobku:

.....

Datum prodeje:

.....

Razítko prodejce, podpis:

.....

## 1. Einleitung

Der Benutzer und die Bedienung sind verpflichtet sich vor Arbeitsbeginn ordnungsgemäß mit der Gebrauchsanweisung vertraut zu machen. Sie enthält wichtige Informationen zur Arbeitssicherheit, Montage, Bedienung, Wartung und muss als ein Bestandteil des Geräts betrachtet werden. Störungsfreies, sicheres Arbeiten mit dem Gerät und seine lange Lebensdauer hängen maßgeblich von seiner richtigen und sorgfältigen Wartung ab. Falls Ihnen manche Informationen in der Anleitung missverständlich sind, wenden Sie sich an den Hersteller. Wir empfehlen Ihnen, nach dem Ausfüllen der Daten über Kauf des Geräts eine Kopie der Gebrauchsanleitung anzufertigen und das Original sorgsam für den Fall des Verlusts oder der Beschädigung aufzubewahren. Bei der Arbeit muss man insbesondere die Sicherheitshinweise befolgen, um Verletzungsgefahr der eigenen Person oder der in der Nähe befindlichen Personen zu vermeiden. Solche Hinweise sind in der Gebrauchsanleitung mit dem folgenden Sicherheitssymbol gekennzeichnet:



**Wenn Sie in der Anleitung dieses Symbol sehen, lesen Sie sorgfältig die darauf folgende Mitteilung.**

## 2. Bestimmung

Der Schneeräumschilde ist in erster Linie zum Kehren von Schnee, aber auch anderem Schüttgut bestimmt, z. B. von Gartenerde, Sand, Schotter usw. Der Schneeräumschilde ist in Höhe einstellbar, mithilfe eines Hebels in Greifnähe der Gerätebedienung, sowie nach links und rechts in insgesamt 5 Lagen. Die Einstellung des Winkels des Schneeräumschildes erfolgt manuell oder mit einem Bedienungssatz direkt vom Fahrersitz. Anhebung ist auch mithilfe eines Hebels oder mithilfe einer Winde möglich.



**Beliebiger Einsatz in anderer Weise als gemäß den Angaben des Herstellers widerspricht der Bestimmung des Geräts! Dieses Gerät darf nur durch Personen in Betrieb genommen werden, die seine Eigenschaften gut kennen und mit den betreffenden Betriebsvorschriften vertraut sind. Sämtliche durch den Benutzer an diesem Gerät vorgenommenen eigenwilligen Änderungen befreien den Hersteller von der Verantwortung für darauffolgende Schäden oder Verletzungen!**

## 3. Technische Daten

Parameter	Maßeinheit	Wert	
		STANDART	KOMFORT
Typ			
Breite 1000 mm	mm	1 000	1 000
Breite 1180 mm	mm	1 180	1 180
Breite 1400 mm	mm	1 400	1 400
Höhe	mm	400-550	400-550
Gewicht	kg	20-40	20-45

**Maximalarbeitsgeschwindigkeit mit dem Schneeräumschild: 6 km/h!**

## 4. Montage

### Pflugschar STANDARD

- entnehmen Sie das Pflugscharblech aus dem Karton
- schrauben Sie durch Anlegen der „Flachrundsrauben“ M8x35 und der
- Muttern M8 mit Unterlagscheibe die Gummischneide **2** in die entsprechenden
- Öffnungen fest mit Andrückleiste **3**
- schieben Sie danach den Teil „A“ **10** in das Gehäuse der Pflugschar **6** ein
- legen Sie den Bolzen **11** ein und sichern Sie diesen mit dem Federsplint **24**

- schieben Sie weiter den Hebel der Pflugschar **16** ein und sichern Sie
- diesen mit der Schraube M8 mit selbst sichernder Mutter.
- Nach der Montage des Aufhängerrahmens am Traktor legen Sie die Pflugschar
- mit dem montierten Teil „A“ an und schieben Sie den Rahmenbolzen **15** ein
- und sichern diesen mit dem Federsplint **24**

### **Pflugschar KOMFORT**

- entnehmen Sie das Pflugscharblech aus dem Karton
- schrauben Sie durch Anlegen der „Flachrundschauben“ M8x35 und der Muttern M8 mit Unterlagscheibe die Gummischneide in die entsprechenden Öffnungen fest **2** mit Andrückeiste **3**
- schieben Sie den Teil „A“ **10** in das Gehäuse der Pflugschar **6**
- legen Sie von unten den Bolzen **11** ein und sichern Sie diesen von oben über eine Beilagscheibe Durchm. **17**
- mittels dem Federsplint **24**
- schieben Sie in das vertikale quadratische Profil auf dem Pflugschargehäuse den Steuerhebel der Pflugschar ein und
- sichern Sie diesen mit der Schraube M8x50 mit einer selbst sichernden Mutter M8
- verbinden Sie den Pflugscharhebel mit dem Hebelhandlauf der Pflugschar und sichern Sie diesen mit der Schraube
- M8x40 mit selbst sichernder Mutter M8
- schieben Sie den Pflugscharhebel **16** in das schräge quadratische Profil am Teil „A“ und sichern Sie diesen
- mit einer Schraube M8x50 mit selbst sichernder Mutter

bei der Montage des Aufhängerrahmens der Pflugschar am Traktor legen Sie die Pflugschar mit dem montierten Teil „A“ an, schieben Sie den Rahmenbolzen **15** ein und sichern Sie diesen mittels dem Federsplint **24**.

Der Aufhängerahmen für den Schneeräumschild kann auch nach dessen Abnahme am Traktor bleiben. Diese Lösung bietet die Möglichkeit den Schneeräumschild im Verlauf des ganzen Jahres, auch außerhalb der Hauptsaison, wenn Schnee liegt, sofort aufzusetzen und zu verwenden. Das Aufsetzen des Schneeräumschildes auf den Aufhängerahmen erfolgt in zirka 2 Minuten. Die Effizienz beim Kehren des jeweiligen Guts hängt von der Motorleistung des eingesetzten „Kleintraktors“ ab. Falls in der Wintersaison beim Kehren von Schnee die Räder durchdrehen, empfehlen wir die Verwendung von Schneeketten.

Die Schneeräumschilder werden vor allem in „abgefederter“ Ausführung geliefert. Bei einem eventuellen Aufprall des Schneeräumschildes z.B. am Randstein oder an einem Haufen gefrorenen Schnees wird der Stoß nicht direkt auf das Fahrgestell des Traktors übertragen, sondern mit Federn gedämpft (gepuffert).

Schneeräumschilder passen z.B. zu: AGROJET, STARJETExcellent, KARSIT, TORO, BRILL Crossower 92, BRILL Crossower 102, HUSQVARNA CTH/LT, SNAPPER RD 2140, SNAPPER RD 2140 4X4, JOHN DEER X130R, JOHN DEER X300R, JOHN DEER X540, COUNTAX D 18/50, MTD J130, MTD VISION, MTD E130, WESTWOOD 1300/1600, WESTWOOD V 20/50, WISCONSIN Riviera 29, CG/TC, CG 388mm, XG 140/160, CG 2315, CG 368 mm.



## 5. Bedienung und Arbeitssicherheit



Montage, Anschluss, Inbetriebnahme sowie Wartung und Reparaturen dürfen nur durch **qualifiziertes, geschultes Fachpersonal** unter der Beachtung folgender Bedingungen erfolgen:

- Bestimmungen dieser Gebrauchsanleitung;
- Arbeiten am Gerät darf nur eine Person vornehmen, die mit seiner Einstellung, Bedienung und den wichtigsten
- Regeln der Arbeitssicherheit perfekt vertraut ist, einschließlich der Risiken, die sich aus der Arbeit ergeben. Die Schulung der Bedienung, einschließlich der Überprüfung der Kenntnisse, muss nachweislich erfolgt sein;
- Ein beschädigtes Gerät darf nie in Betrieb genommen werden;
- Bevor Sie anfangen das Gerät in beliebiger Weise zu bedienen, lesen Sie sorgfältig diese Gebrauchsanleitung durch.
- Befolgen Sie unbedingt die in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise;
- Das Gerät dürfen nur von Arbeitern über 18 Jahren bedient werden, die geistig und körperlich befähigt, geschult

und mit der Bedienung des Geräts beauftragt sind;

- Das Bedienungs- und Wartungspersonal des Geräts muss nachweislich mit dieser Gebrauchsanleitung vertraut gemacht worden sein;
- Nehmen Sie Einstellung, Wartung und Reinigung des Geräts nur beim Betriebsstillstand und bei gesicherter Lage des Geräts vor;
- Vor Beginn der Arbeiten überprüfen Sie die Schraubverbindungen;
- Bei Reparatur, Einstellung oder Teileaustausch ist es verboten unter einem nicht gesicherten, an einem Traktor angeschlossenen Gerät zu arbeiten, dessen Motor läuft und der nicht gegen Losfahren gesichert ist;
- Nehmen Sie das Abkoppeln des Geräts vom Traktor auf einem ebenen, trockenen und festem Gelände vor;
- Sorgen Sie für Lesbarkeit der am Gerät befindlichen Sicherheitshinweise.
- **Maximalarbeitsgeschwindigkeit mit dem Schneeräumschild: 6 km/h!**

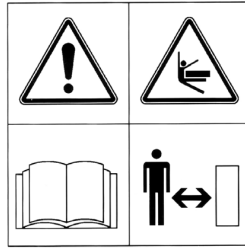
## 6. Wartung



Wir empfehlen, vor dem Ersteinsatz alle beweglichen Teile mit Maschinenöl zu schmieren. Nachschmieren empfehlen wir in Abhängigkeit von der Einsatzhäufigkeit. Der Schneeräumschild ist mit zwei höhenverstellbaren Führungstellern ausgestattet, die eine vorzeitige Abnutzung der Kehrleiste verhindern. Die Leiste kann umgedreht und auch von der „zweiten“ Seite verwendet werden. Beim Bedarf kann eine neue Gummileiste, ebenso wie alle anderen Ersatzteile – siehe Tabelle –, bestellt werden. Vor einer längerfristigen Einlagerung des Planierschildes empfehlen wir seine Reinigung von groben Unreinheiten und eventuell auch Abwaschen mit Wasser. Reparieren Sie Kratzstellen und eventuell abgeblätterten Anstrich mit geeigneter Konservierung oder Anstrich. Empfehlenswert ist auch eine Kontrolle aller Schraubverbindungen und ihr Nachziehen. Bewahren Sie den Schneeräumschild an einem sicheren und trockenen Ort auf.

## 7. Ausstattung mit Sicherheitspiktogrammen

Der Benutzer des Geräts ist verpflichtet für Lesbarkeit der Piktogramme zu sorgen und sie bei Beschädigung zu ersetzen.



- Gebrauchsanleitung durchlesen!
- Gefahr beim Betrieb des Geräts – Anstoßen am Gerät möglich!

## 8. Service und Ersatzteile

Für Garantieservice und Behebung von Mängeln, die bei der Wartung festgestellt werden, sorgt der Hersteller. Der Hersteller sorgt auch für Lieferungen aller Ersatzteile, entweder direkt oder mittels eines Vertragshändlers.

## 9. Aufbewahrung

Bewahren Sie die Geräteteile in überdachter, gesicherter und nicht aggressiver Umgebung auf. Bei einer Einlagerung von über 1 Jahr müssen die Metallteile konserviert werden.

## 10. Entsorgung des Produkts und seiner Teile

Nach dem Ablauf der Lebensdauer der Maschine oder in dem Moment, wenn ihre Reparatur nicht mehr wirtschaftlich wäre, sind die einzelnen Teile nach der Gesamtdemontage der Maschine im Einklang mit den Anforderungen des Abfallgesetzes Nr. 185/2001 GBl., in der Fassung der späteren Vorschriften wie folgt zu entsorgen:

- Metallteile nach Metallart sortieren und diese der Organisation zum Abverkauf anbieten, die sich mit dem Sammeln der Sekundärrohstoffe beschäftigt
- Teile aus Kunststoffen und ähnlichen Materialien, die keiner natürlichen Zersetzung unterliegen, sind zu sortieren und an die Organisation abzugeben, die sich mit dem Sammeln dieser Materialien beschäftigt
- Teile der elektrischen Anlagen sind der Organisation abzugeben, die mit dem Sammeln und der Entsorgung des Elektroabfalls beauftragt ist.

## 11. Tabelle der Ersatzteile – Schneeräumschilde

Die Nummern in der ersten Spalte entsprechen den Nummern in der Zeichnung auf der letzte Seite.  
Bei der Bestellung der Ersatzteile ist immer der Schneeräumschildetyp anzugeben

Nr.	Bezeichnung
1	Planierschildblech 1 000 mm / 1 180 mm / 1 400 mm
2	Gummileiste 1 000 mm / 1 180 mm / 1 400 mm
3	Druckleiste für den Gummi - 990 mm / 1 170 mm / 1 390 mm
4	Führungsteller (Gleiteller)
5	Gehäuse des Führungstellers
6	Bolzenkopf des STANDARD Schilds - komplett
6	Bolzenkopf des KOMFORT Schilds - komplett
7	Bolzenkopf - 40 cm
8	Feder - 287403
9	Federspanner = Schraube M 10x120x15
10	Teil „A“
11	Bolzen „A“ - 16 cm
12	Arretierung „A“ - verzinkt ohne Feder
13	Raute - verzinkt
14	Feder für die Arretierung
15	Rahmenbolzen - 31 cm
16	Planierschildstange 3x gebogen - 2213
17	Griff der Planierschildstange
18	Überzug für den Planierschildhebel
19	Spannstift 3 x 24 mm
20	Torbandschraube M 8 x 35 , verzinkt
21	Unterlegscheibe 8,4 flach , verzinkt
22	Mutter M 8 verzinkt
23	Schraube für das Gehäuse des Führungstellers M12 x 16 IMBUS
24	Federsplint 3,5 (=3 mm)
25	Unterlegscheibe 17 flach , verzinkt
26	Schraube M 6 x 10 verzinkt , Sechskant
27	Mutter M 10 verzinkt
28	Unterlegscheibe 10,5 flach , verzinkt
29	Schraube für den Planierschildhebel M 8 x 40
30	Mutter M 8 verzinkt , selbst sichernd
31	Innerer Gehäuseteil der Pflugschar
32	Bolzen des inneren Gehäuseteils der Pflugschar 255mm
33	Feder des Pflugschargehäuses - andrückend
34	Unterlagscheibe der Andrückfeder
35	Hebel der Pflugscharsteuerung
36	Flachrundschrabe M10x60 verzinkt
37	Schraube des Pflugscharhebels M8x50
38	Schutzüberzug der Federspannvorrichtung
39	Schraube M10x25 verzinkt

## Garantieschein

Der Garantieschein gehört zum verkauften Produkt vom entsprechenden Typ und von der entsprechenden Herstellungsnummer als ein Teil seines Zubehörs. Es ist nötig, ihn bei jeder Reklamation vorzulegen. Unter Voraussetzung der Einhaltung der Garantiebedingungen in der Bedienungsanleitung gewähren wir dem Benutzer die Garantiezeit

### 24 Monate nach dem Tage des Verkaufes.

Die Garantie bezieht sich auf alle Produkte im HOBBY\*-Einsatz, bei denen nachweisliche Material- und Herstellungsmängel auftreten.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden die z. B. auf Naturkatastrophen, ungenügende Betriebsbedingungen, Beschädigung beim Transport oder bei der Handhabung, Missachtung der Bedienungsanleitung usw. zurückzuführen sind. Der Garantieanspruch erlischt ebenfalls in dem Falle des nicht autorisierten Eingriffes in die Einrichtung durch den Besitzer oder eine andere Person (Organisation). Die Garantie bezieht sich nicht auf den üblichen Verschleiß der Teile, auf Unfälle und Mängel, welche durch den unvorsichtigen oder unrichtigen Umgang verursacht werden. Der Benutzer ist verpflichtet, den ordnungsgemäßen Gebrauch und die in der Bedienungsanleitung angeführten Hinweise zu berücksichtigen und er darf die Anzeichen von eventuellen Störungen nicht vernachlässigen. Bei der Einhaltung der Garantiebedingungen und nach der Vorlage des Kaufbeleges und des richtig ausgefüllten Garantiescheines, wird der Lieferant kostenlos alle Fehler (Störungen), welche durch Herstellungsfehler oder durch mangelhaftes Material verursacht werden, so beseitigen, dass das Produkt ordentlich benutzt werden kann. Die Beurteilung und eventuelle Beseitigung der Fehler innerhalb der Garantiefrist wird vom Hersteller VARES Mnichovice a. s. am Ort seiner Betriebsstätte vorgenommen.

Der Verkäufer ist verpflichtet, diesen Garantieschein ordentlich und vollständig auszufüllen. Der unvollständige oder unberechtigt geänderte Garantieschein ist ungültig. Die Garantiezeit verlängert sich um die Zeit, in der das Produkt in der Garantiereparatur war. Wir empfehlen Ihnen, zusammen mit dem Garantieschein und dem Kaufbeleg auch die Dokumente über die Durchführung der Reparatur aufzubewahren. Sollte bei der Reparatur festgestellt werden, dass sich auf den geltend gemachten Fehler die angeführten Garantiebedingungen nicht beziehen, hat der Kunde die mit seiner Beseitigung verbundenen Kosten zu bezahlen.

\* Unter dem HOBBY-Einsatz der Maschine versteht man die nichtkommerzielle Nutzung der Maschine auf dem Grundstück der physischen Person, welche im Zusammenhang mit dem Wohnen oder Verbringen der Freizeit ausgenutzt wird.

Name und Typ des Produktes: .....

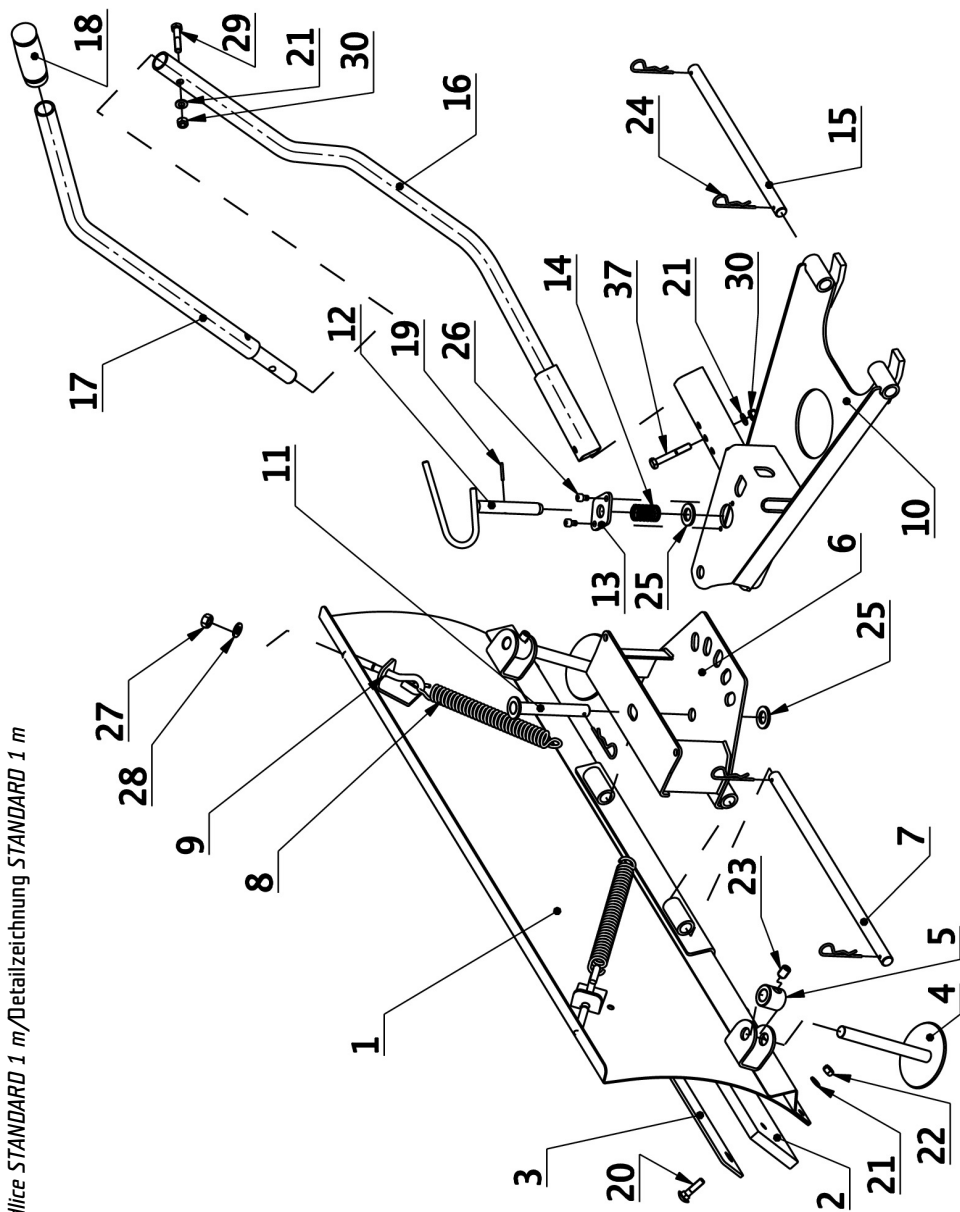
Produktionsnummer: ..... Verkaufsdatum: .....

Kunde: Vor- und Zuname:  
(Firma, ID-Nr.): .....

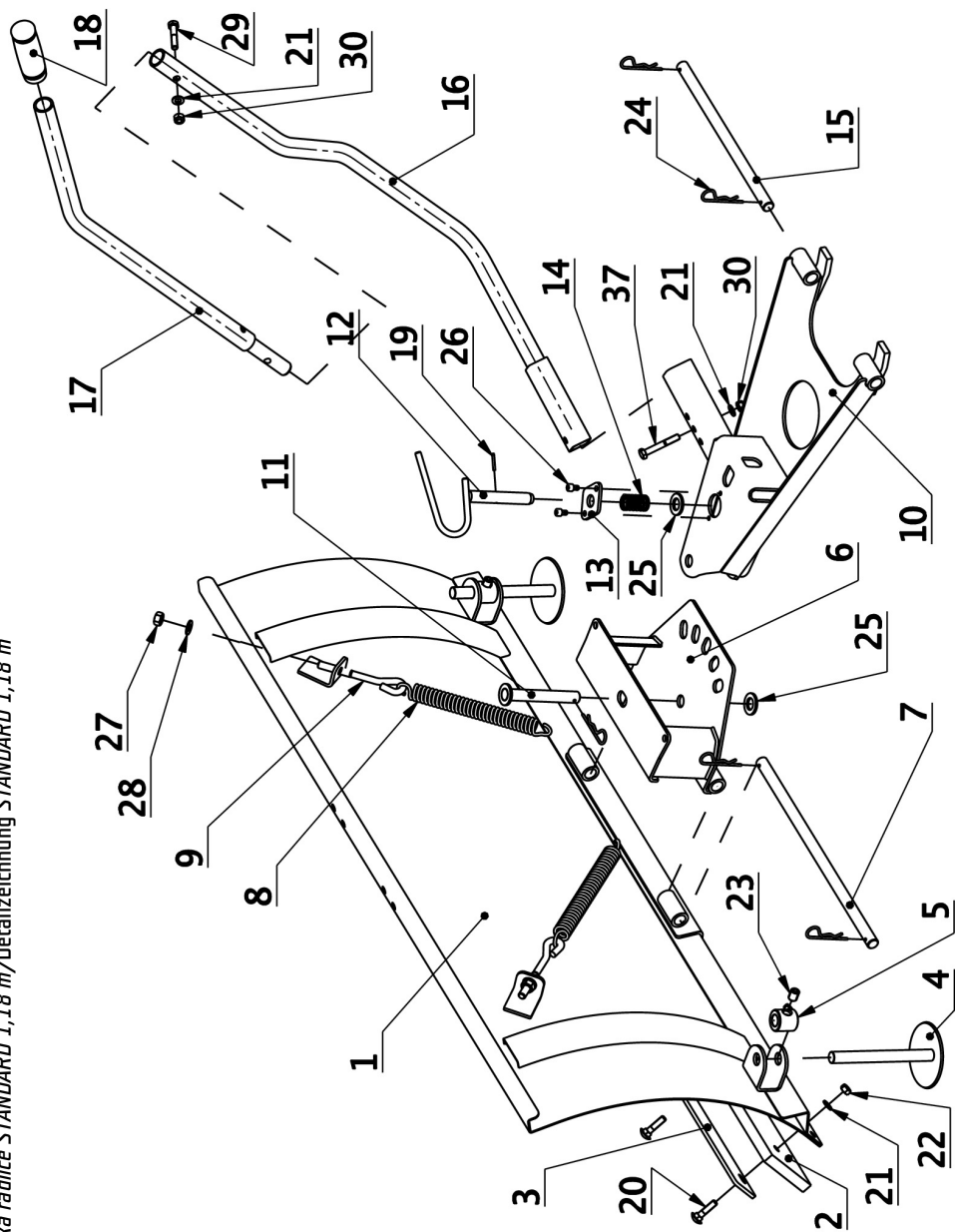
Adresse: .....

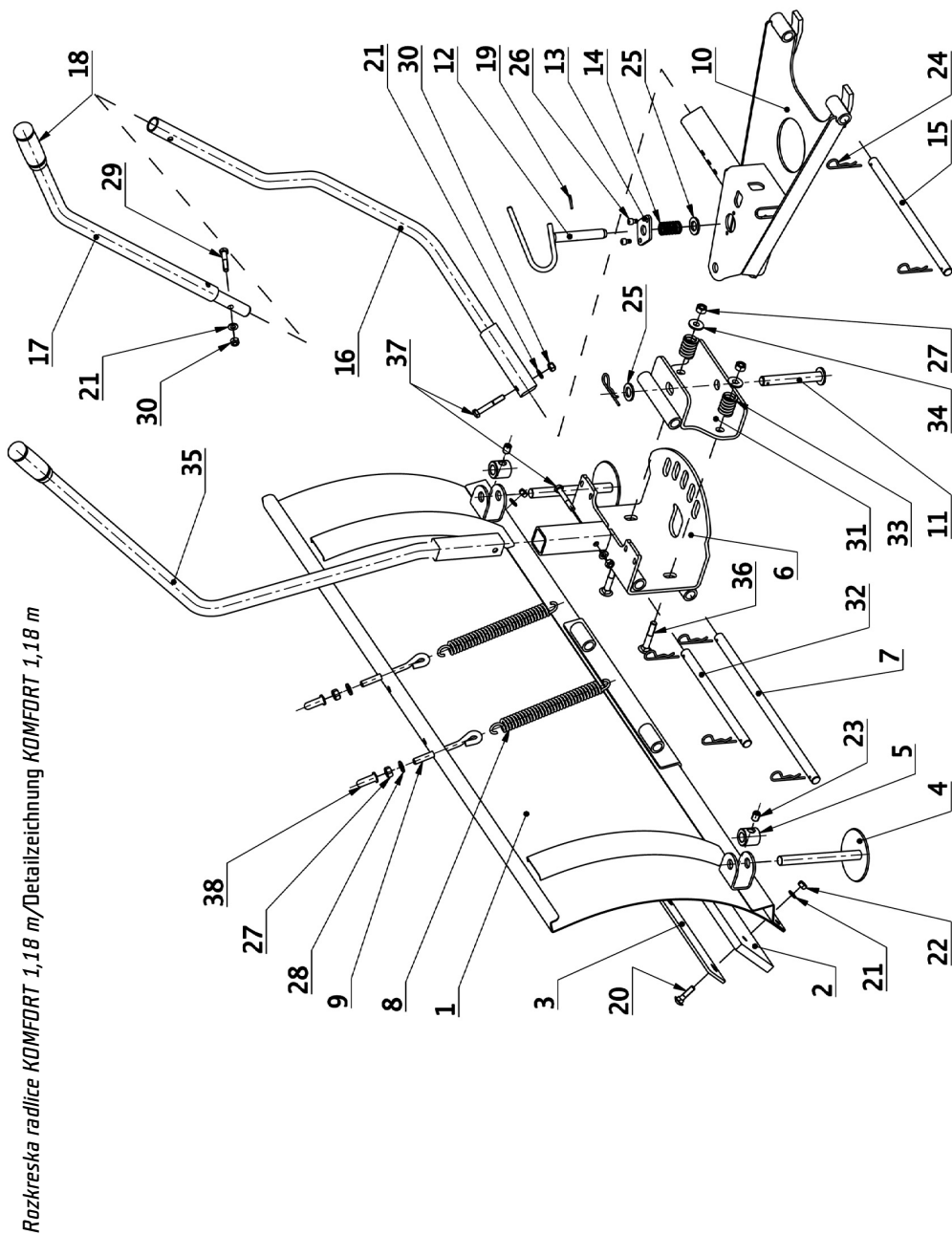
Händler (Stempel, Unterschrift): .....

Rozkreska radlice STANDARD 1 m / Detailzeichnung STANDARD 1 m

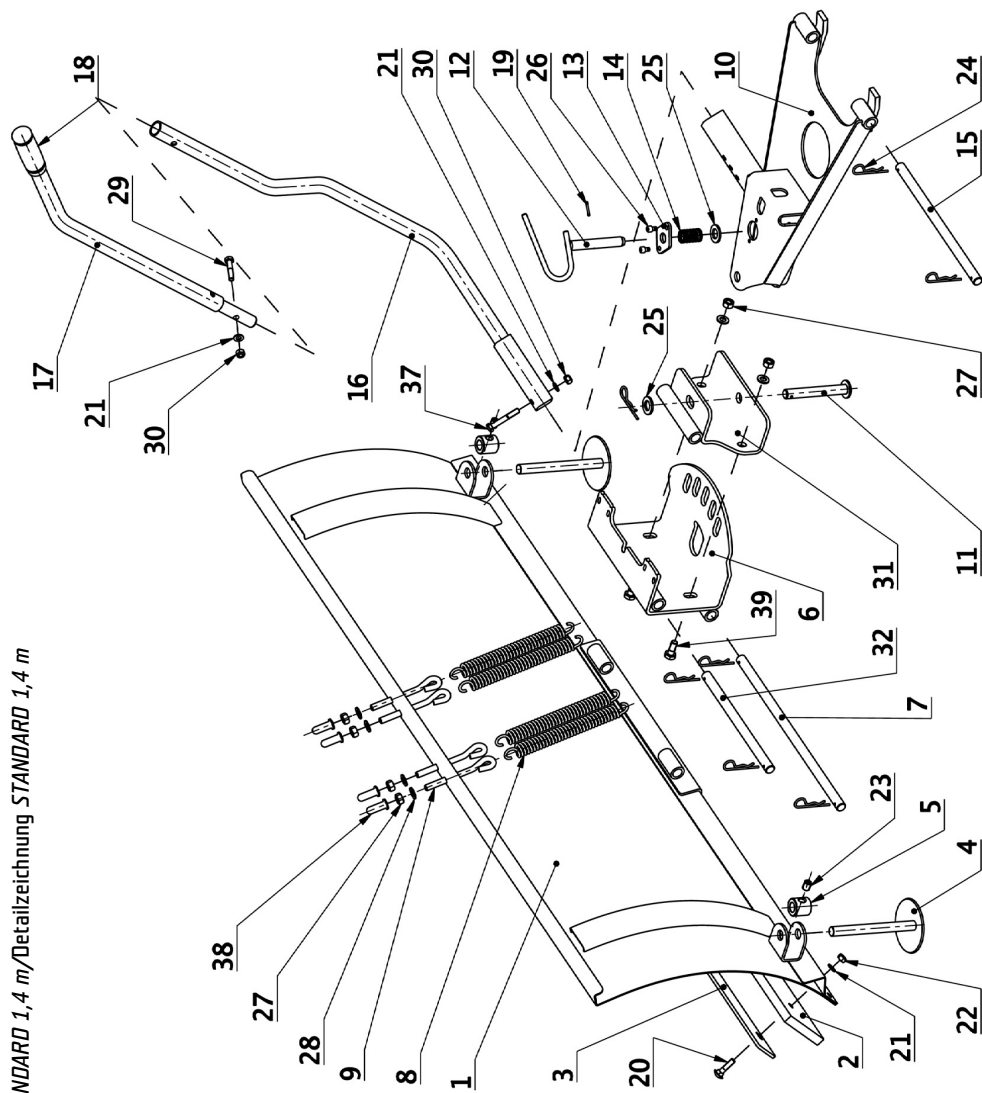


Rozkreska radlice STANDARD 1,18 m / Detailzeichnung STANDARD 1,18 m

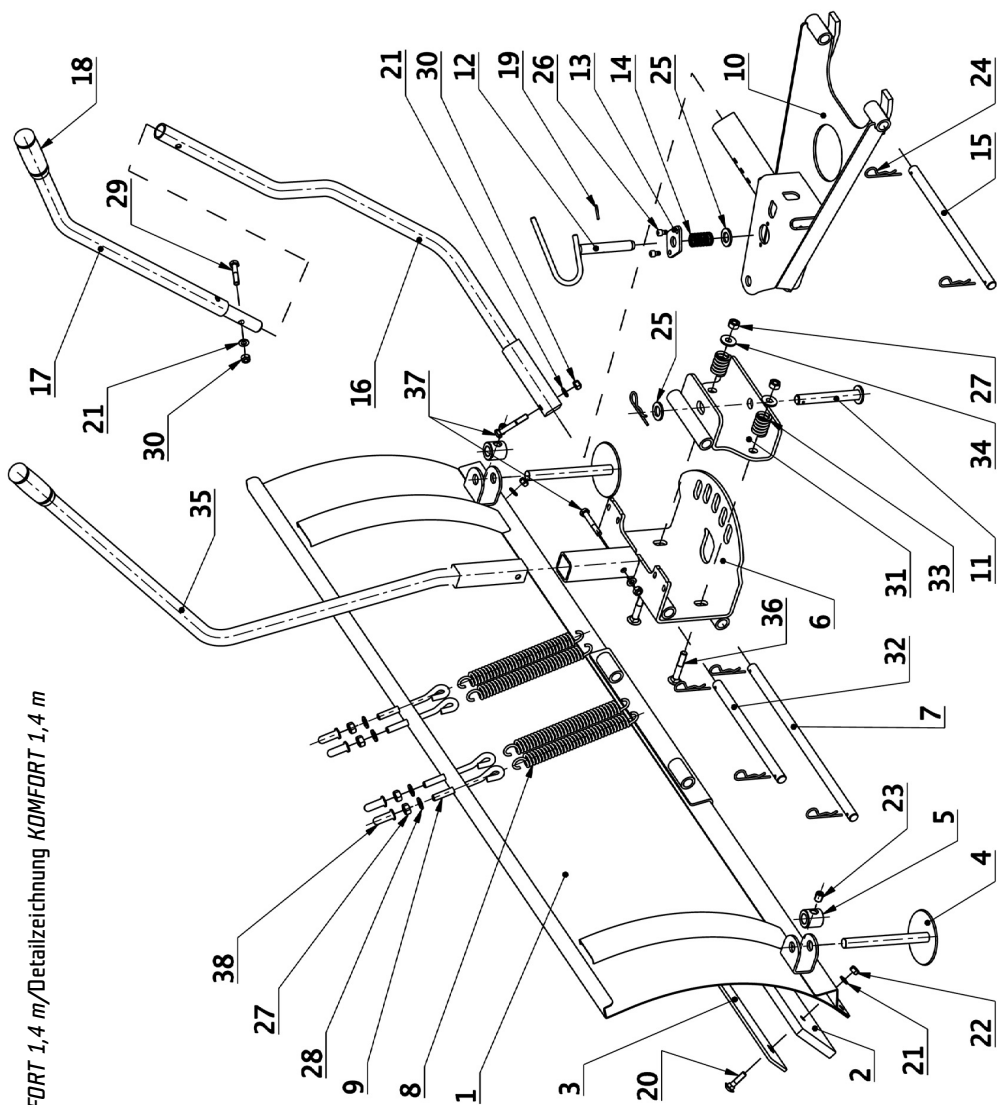




Rozkreska radlice STANDARD 1,4 m / Detailzeichnung STANDARD 1,4 m







Rozkreska radlice KOMFORT 1,4 m/Detailzeichnung KOMFORT 1,4 m

## ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (originál) EC declaration of conformity (Englishment)

<b>Výrobce / Manufacturer:</b>	VARES Mnichovice a.s.
<b>Adresa / Address:</b>	Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
<b>IČ / ID:</b>	00662437
<b>Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace (podle 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb.) / Name and address of the person authorised to compile the technical file (according to 2006/42/EC)</b>	VARES Mnichovice a.s., Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
<b>Výrobek (stroj) – typ / Product (Machine) – Type:</b>	<b>Radlice sněhová (shrnovací), typ SJ / SD Snowplow (raking), type SJ/SD</b>
<b>Výrobní číslo / Serial number:</b>	
<b>Popis / Description:</b>	<p>Výrobek se skládá z vlastní radlice (nastavitelná ve 3 - 5 polohách vlevo a vpravo) a přípojného a ovládacího mechanismu, záběr radlice je 0,8 ; 1,0 ; 1,18 ; 1,25 ; 1,4 ; 1,5 ; 1,65 ; 1,8 a 2,0 m. Je určena pro připojení k návodem k používání vyjmenovaným typům samojízdných žacích strojů, traktorů, čtyřkolek (ATV) a vysokozdvizných vozíků - typ SD nebo jednoosých malotraktorů – typ SJ .</p> <p>The product consists of its plow (adjustable in 3-5 positions left and right) and a connection and control mechanism, blade width is 0,8 ; 1,0 ; 1,18 ; 1,25 ; 1,4 ; 1,5 ; 1,65 ; 1,8 a 2,0 m. It is intended to be connected to the listed types of self-propelled mowers, tractors, four-wheelers (ATV) and fork-lift trucks - a type of SD or uniaxial tractors - Type SJ .</p>
<b>Prohlašujeme, že strojní zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení uvedených směrnic (NV) / We declare that the machinery fulfils all the relevant provisions mentioned Directives (Government Provisions):</b>	Strojní zařízení – směrnice 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb. / the Machinery Directive 2006/42/EC,
<b>Harmonizované technické normy a technické normy použité k posouzení shody / The harmonized technical standards and the technical standards applied to the conformity assessment:</b>	ČSN EN ISO 12100-2 + A1, ČSN EN 1050, ČSN EN ISO 4254-1, ISO 11684
<b>Posouzení shody provedla akreditovaná zkušební laboratoř / The conformity assessment carried out by the accredited testing laboratory:</b>	Státní zkušebna zemědělských, lesnických a potravinářských strojů, a.s., Třanovského 622/11, 163 04 Praha 6–Řepy, ČR / The Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry and Forestry Machines, Joint-stock company. Závěrečná zpráva č. 31 893 The Final Report No. 31 893.

Poznámka: Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplňků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování.  
Note: All regulations were applied in wording of later amendments and modifications valid at the time of this declaration issue without any citation of them.

Místo a datum vydání / Mnichovice 20.02.2019  
Place and date of issue:

Osoba zmocněná k podpisu za výrobce /  
Signed by the person entitled to deal in the name of producer:



Jméno / Karel Vodenka ml.  
Name:

Funkce / předseda představenstva a.s.  
Grade:

Podpis /  
Signature:



